Tekoälymerkintä: Tämän esityksen laadinnan visualisoinnissa on käytetty NotebookLM-työkalua.



Työturvallisuus ilman yhteistä kieltä

Turvallisuuden ratkaisut monikielisessä työympäristössä

Co-Work
Työelämäkumppani – kansainvälisen yhteistyön ekosysteemi

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner

Euroopan unionin osarahoittama

SEAMK

Monikielisyys on työpaikkojen nykytila

Kansainvälisessä työympäristössä kielen esteet haittaavat työturvallisuutta, jos niitä yritetään ratkaista vanhoilla keinoilla.



Haaste

Yhteisen kielen puuttuminen luo turvallisuusriskejä ja hidastaa oppimista.

Ratkaisu

Turvallisuusprosessi perustuu ymmärtämiseen ja osallistumiseen – turvallisuus voidaan rakentaa ilman yhteistä kieltä.

Tulos

Osallistava lähestymistapa parantaa sekä yhdenvertaisuutta että tuottavuutta.



Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Uusi ajattelutapa korvaa ehdottoman kielivaatimuksen



Euroopan unionin osarahoittama

	Perinteinen malli	Uusi monikielinen ekosysteemi
Vaatimus	Sujuva suomen kielen taito.	✓ Monikielisyyden arvon tunnistaminen ja useat viestintäkeinot.
Perehdytys	Kertaluonteinen tapahtuma yhdellä kielellä.	✓ Jatkuva yhteinen prosessi, osallistava vuorovaikutus.
Oppimisen tuki	Pelkkä kirjallinen teksti.	✓ Visuaaliset elementit, käytännön harjoittelu ja toisto.
Työkalut	Staattiset manuaalit.	✓ Tekoäly, joustavat digitaaliset ratkaisut ja reaaliaikaisuus.

NotebookLM

Tekoäly on nopea silta ymmärrykseen

Tekoäly ja digitaaliset työkalut mahdollistavat osallistavan, joustavan ja reaaliaikaisen turvallisuuden rakentamisen kaikille kielitaustasta riippumatta.



Reaaliaikaiset päivitykset.

Käännökset voidaan päivittää välittömästi, taaten ajantasaisen turvallisuustiedon kaikille työntekijöille työpaikalla.

Jatkuva prosessi.

Turvallisuusohjeet tuotetaan reaaliaikaisesti suoraan työn lomassa, ei vain erillisissä luokkahuoneissa.

Esteiden poistaminen.

Teknologia varmistaa, että tärkeä turvallisuustieto tavoittaa työntekijän heti, tehden työskentelystä turvallista.

Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Käännä, palauta ja varmista

Euroopan unionin osarahoittama

Tekoäly mahdollistaa työturvallisuusohjeiden käännöksen useille kielille ennennäkemättömän nopeasti. **Luotettavuus kriittisissä** ohjeissa varmistetaan yksinkertaisella säännöllä.



NotebookLM

Oikea formaatti madaltaa oppimisen kynnystä

Teknologia mahdollistaa sisältöjen muuntamisen muotoon, joka tukee oppimista parhaiten riippumatta työntekijän lähtötasosta.



Visuaalisuus ja videot

Kuvalliset ohjeet ja videot näyttävät turvallisuusasiat käytännössä. Visuaalinen näyttäminen lisää oppimisen tehokkuutta ja luottamusta.



Tekoälyn muunnokset

Tekoäly muuntaa staattisen tekstin videoiksi tai kääntää äänen reaaliajassa tekstiksi kieleltä toiselle.



Digitaalinen vuorovaikutus

Käännössovellukset ja puheentunnistus helpottavat päivittäistä kommunikaatiota ja varmistavat ymmärryksen työmaalla.

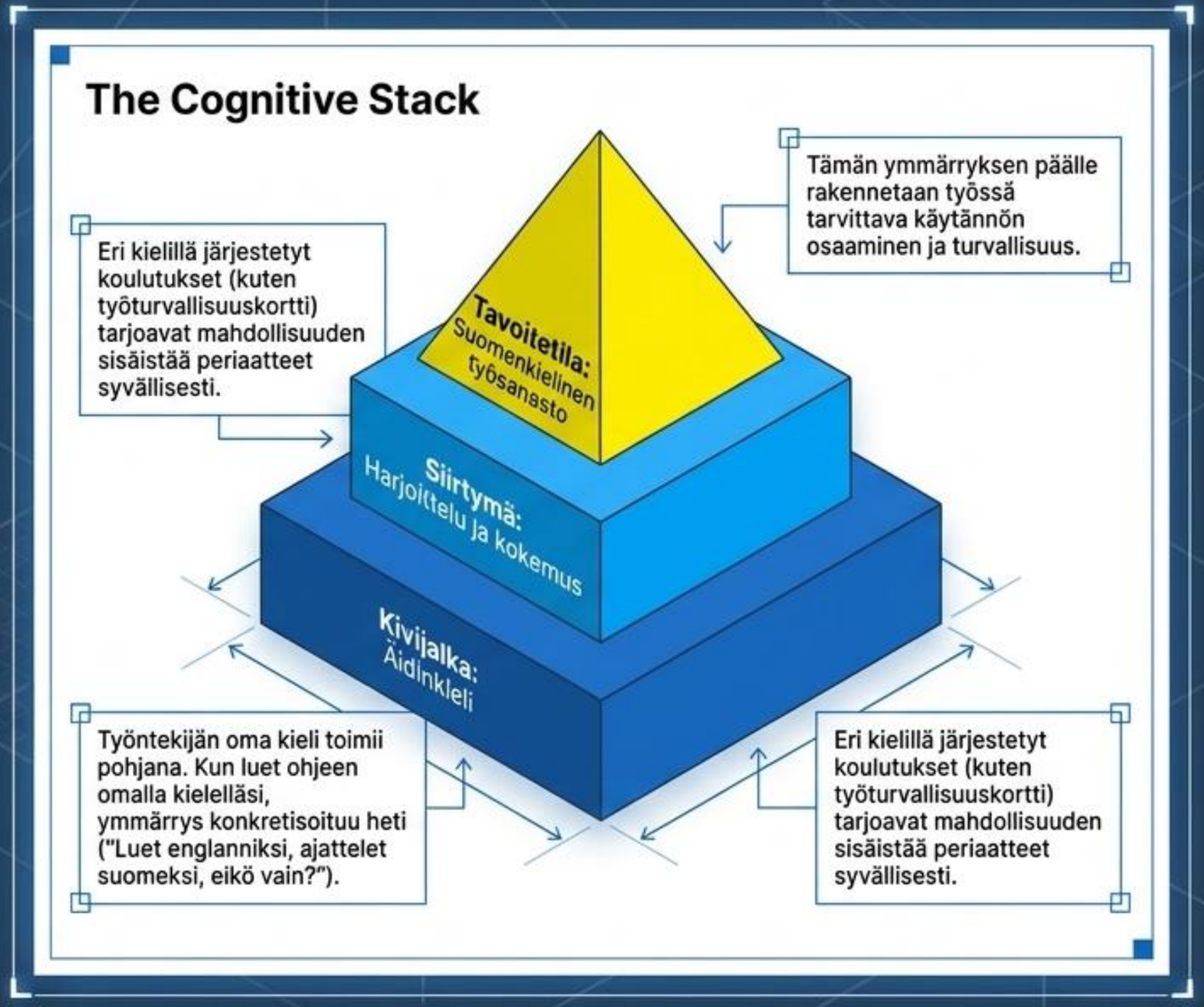
Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Oppiminen siirtyy sujuvasti kielten välillä

Työntekijän ammattitaito ja ymmärrys riskeistä säilyvät, vaikka viestintäkieli muuttuu. Uusi oppiminen rakennetaan aina aiemman osaamisen päälle.



Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Sanaston ja visuaalisuuden yhdistelmä rakentaa rutiinin

Yhteistä kieltä ei vaadita, mutta yhteinen työturvallisuussanasto on välttämätön. Tämä parantaa viestintää ja nopeuttaa reagointia vaaratilanteissa.

Käytännön sääntö: Opeta perussanat suomeksi. Kirjoita ne aina selkeästi esiin ja kytke ne vahvasti kuviin.

Täsmäopetus

Erillinen työturvallisuussanaston opettaminen auttaa työntekijöitä ymmärtämään arjen kriittiset suomen kielen käsitteet.

Kontekstisidonnaisuus

Monikielinen oppiminen on tehokkainta, kun se tapahtuu osallistavasti ja joustavasti suoraan työpaikan arjen tilanteissa.

Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Työnantajan ei tarvitse rakentaa järjestelmää yksin

Uusiin toimintamalleihin siirtyminen vaatii resursseja, mutta kuormitusta ei tarvitse kantaa yksin.



Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Monikielisen työturvallisuuden ekosysteemi

Turvallisuus ei ole sääntökirja, vaan jatkuva, osallistava prosessi. Kun teknologia, oikea oppimismalli ja verkoston tuki yhdistyvät, syntyy kestävä kilpailuetu.

Teknologia & Tekoäly

Reaaliaikainen käännös, visuaaliset formaatit ja saumaton digitaalinen viestintä.



Monikielinen Pedagogiikka

Äidinkielen hyödyntäminen ymmärryksen pohjana ja suomenkielisen ydinsanaston täsmäopetus.

Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
SEAMK

NotebookLM

Muutos on jo käynnissä – ja se luo kilpailuetua

Monikielinen työturvallisuus ei ole tulevaisuuden visio, vaan tämän päivän edellytys.

Todistetut tulokset

Onnistuneita esimerkkejä työturvallisuudesta ilman yhteistä kieltä on jo nähty. Ne osoittavat uuden mallin käytännön toteutettavuuden.

Laajempi vaikutus

Tämä muutos avaa uusia mahdollisuuksia työvoiman saatavuuteen. Se parantaa paitsi työyhteisön turvallisuutta ja hyvinvointia, myös organisaatioiden joustavaa kykyä selvitä ja kilpailla kansainvälistyvillä markkinoilla.

Varmistetaan turvallisuus. Poistetaan esteet. Rakennetaan yhdessä.

Euroopan unionin osarahoittama

Co-Work Työelämäkumppani
Co-Work Workplace Partner
Euroopan unionin osarahoittama
SEAMK

NotebookLM

Euroopan unionin osarahoittama

Kirjallisuutta ja lähteitä:

- Cenoz, J. (2013). The influence of bilingualism on third language acquisition: Focus on multilingualism. *Language Teaching, 46*(1), 71–86. https://doi.org/10.1017/S0261444811000218
- Choi, J., & Ziegler, G. (2015). Literacy education for low-educated second language learning adults in multilingual contexts: The case of Luxembourg. *Multilingual Education, 5*, Article 4, 1–21. https://doi.org/10.1186/s13616-015-0024-7
- Goli, A. (2023). Translanguaging instruction and reading comprehension skills of Japanese EFL learners: A quasi-experimental study. *Journal of Language and Education, 9*(1), 60–76. https://doi.org/10.17323/jle.2023.14069
- Hanemann, U., & Scarpino, C. (2016). *Literacy in multilingual and multicultural contexts: Effective approaches to adult learning and education*. UNESCO Institute for Lifelong Learning.
- Jarvis, S., & Pavlenko, A. (2008). *Crosslinguistic influence in language and cognition*. Routledge.
- Johnson, W. D., Camille Peres, S., Benden, M. E., Mehta, R. K., Pickens, A., Lee Smith, M., Sweany, N., & Johnson, M. A. (2021). Lingual and non-lingual safety training methodology effectiveness: Does language of origin impact effectiveness? *International Journal of Industrial Ergonomics, 86*, Article 103183. https://doi.org/10.1016/j.ergon.2021.103183
- Kinossalo, M., Jousmäki, H., & Intke-Hernandez, M. (2022). Life-story pedagogy for identity: Through linguistic and cultural recognition to participation and equity. Apples - Journal of Applied Language Studies, 16(2), 99-119. https://doi.org/10.47862/apples.111953
- Odlin, T. (1989). *Language transfer: Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge University Press.
- Sulkunen, S., Nissinen, K., & Malin, A. (2021). The role of informal learning in adults' literacy proficiency. *European Journal for Research on the Education and Learning of Adults, 12*(2), 207–222. https://doi.org/10.3384/rela.2000-7426.3357

- Katso tuore väitöskirja:
- Lehikko, A. (2026). *Synthesizing sociocultural and cognitivist approaches to learning in a simulation-based model for immersive virtual reality safety training*. [Väitöskirja, Lapin yliopisto]. Lapin yliopisto. https://urn.fi/URN:ISBN:978-952-337-530-7